МАРК МІЛАР • ДЖОН РАМІТА МЛ.

МАРДАБОЙ

US $2.99

ВЫПУСК 2

SICKENING VIOLENCE: JUST THE WAY YOU LIKE IT!



МАРДАБОЙ

выпуск другі

MARK MILLAR
аўтар ідэі і сцэнара

JOHN ROMITA JR.
аўтар ідэі і мастак

TOM PALMER
чарніла

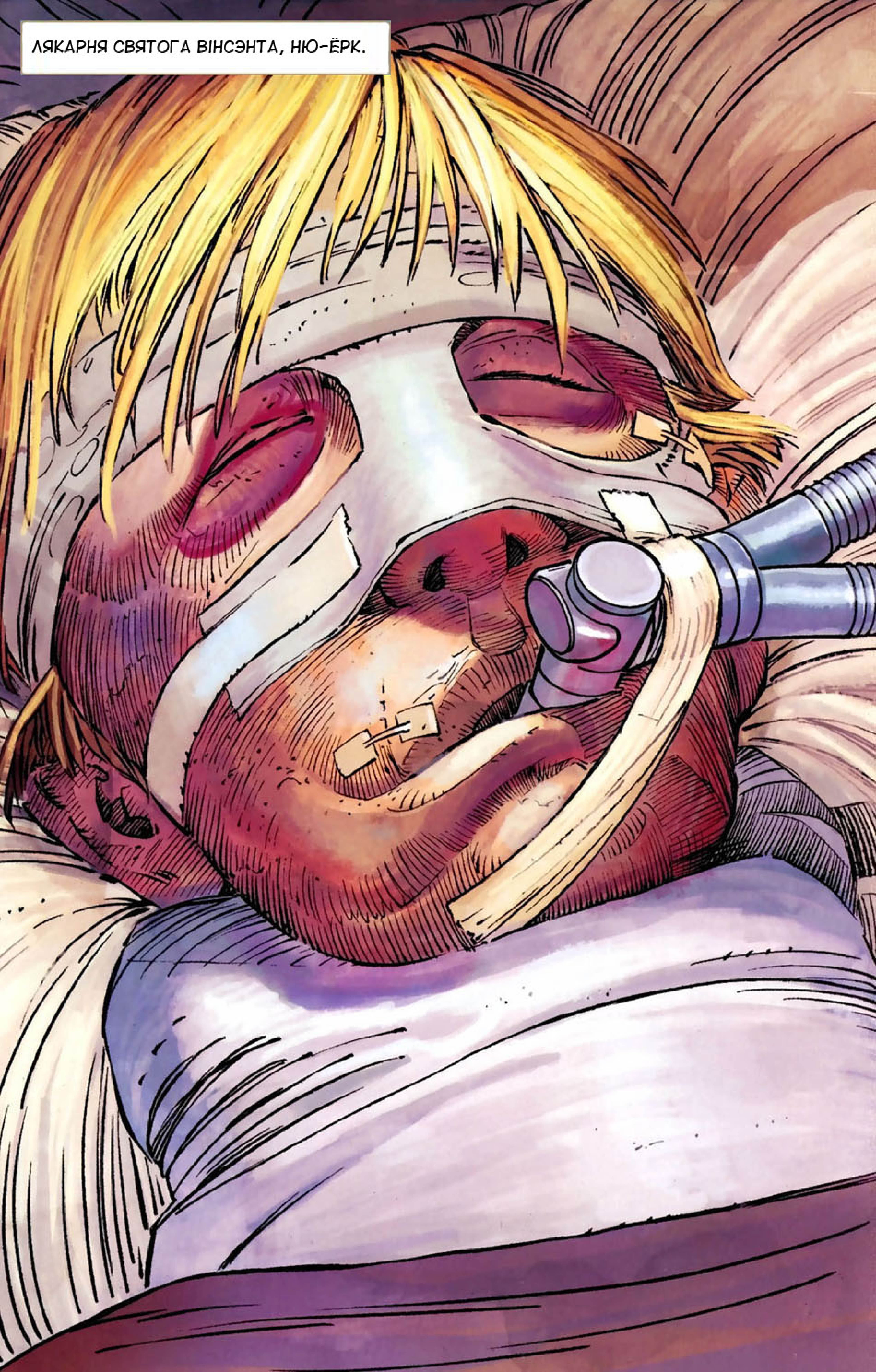
DEAN WHITE
колер

CHRIS ELIOPOULOS
шрыфты

JOHN BARBER
рэдакар

KICK-ASS No. 2, May 2008. Copyright © 2008 Mark Millar and John S. Romita. All rights reserved. Published monthly by MARVEL PUBLISHING, INC., a subsidiary of MARVEL ENTERTAINMENT, INC. OFFICE OF PUBLICATION: 417 5th Avenue, New York, NY 10016. KICK-ASS, the Kick-Ass logo, and all characters and content herein and the likenesses thereof are trademarks of Mark Millar and John S. Romita, unless otherwise expressly noted. The events and characters presented are intended as fiction. Any similarity to real events or to persons living or dead is purely coincidental. This work may not be reproduced, except in small amounts for journalistic or review purposes, without permission of the authors. $2.99 per copy in the U.S. and $3.05 in Canada in the direct market; Canadian Agreement #40668537. PRINTED IN CANADA

ПЕРАКЛАД НА БЕЛАРУСКУЮ МОВУ - COMICSBY.UCOZ.COM

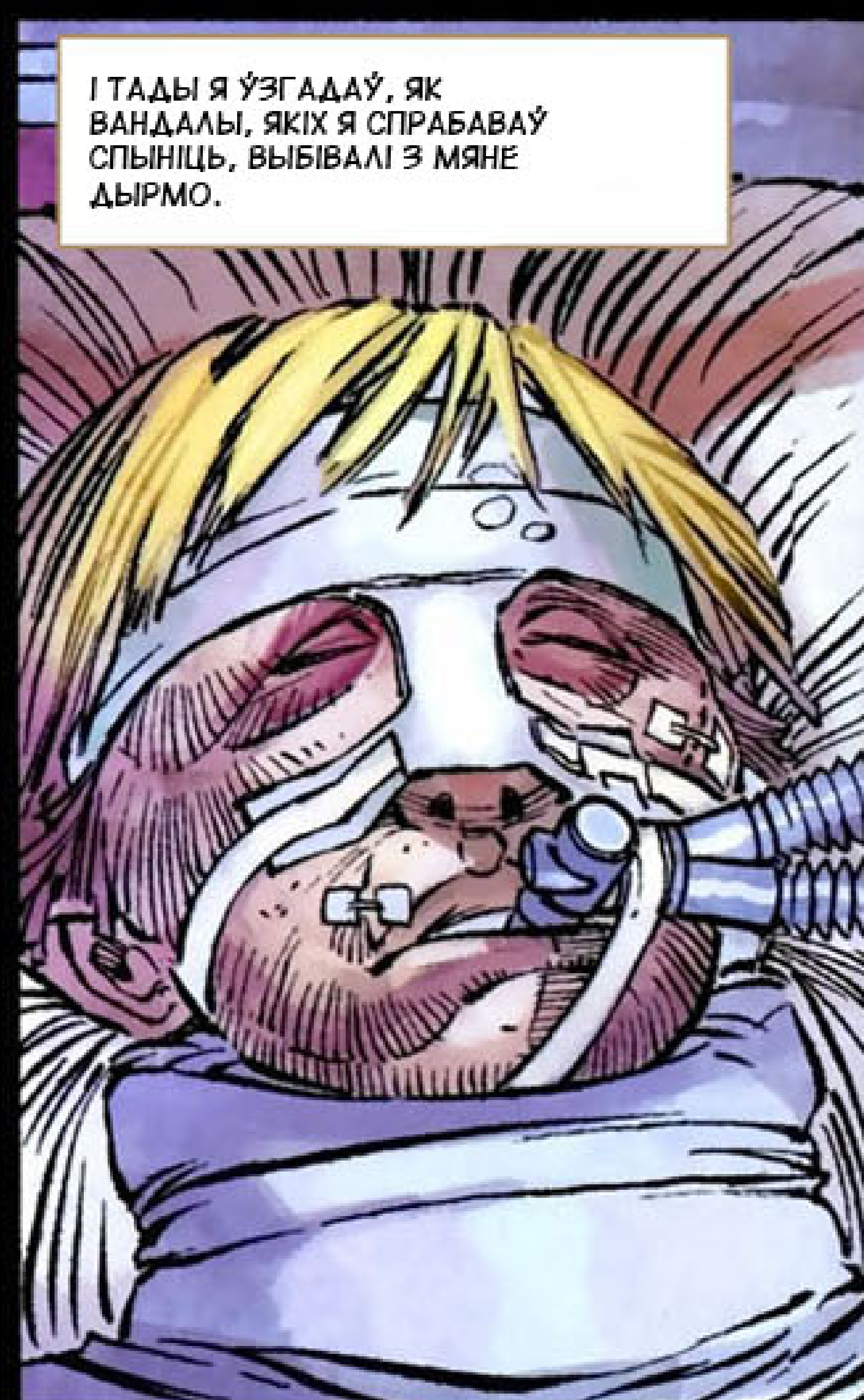

ЛЯКАРНЯ СВЯТОГА ВІНСЭНТА, НЮ-ЁРК.

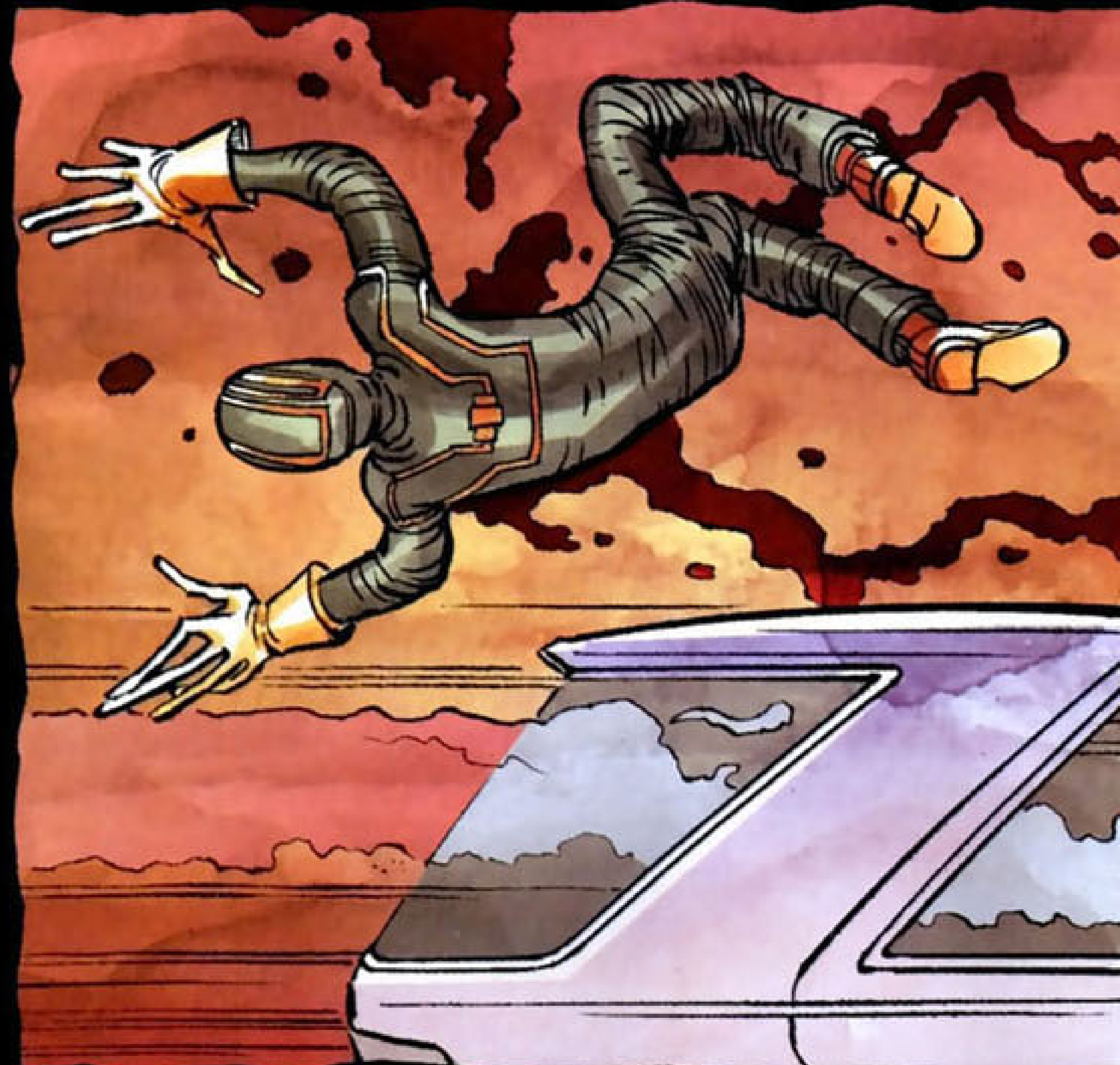
ДЭЙВ?

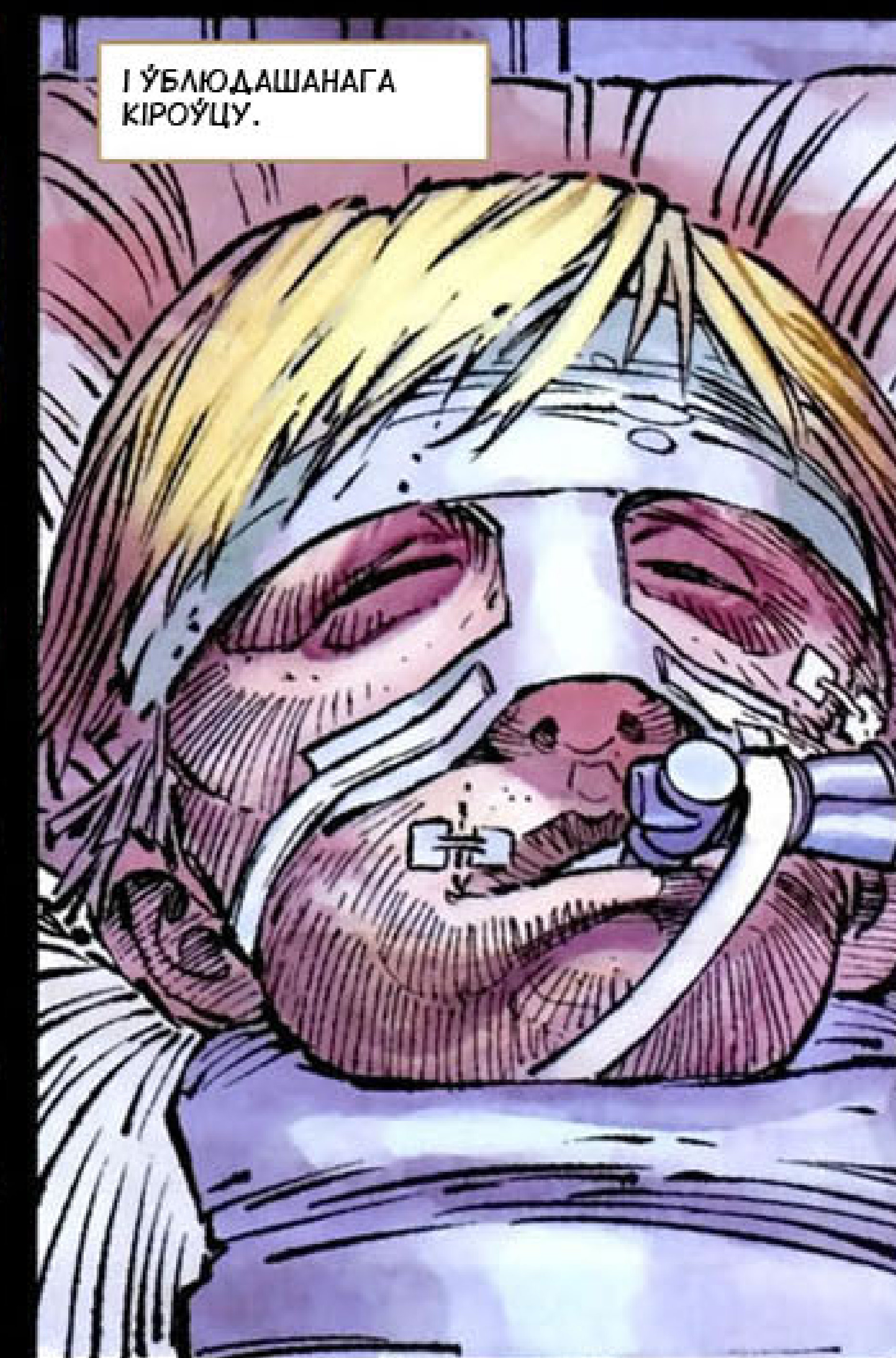
"ВОСЬ ДЫРМО," – ПАДУМАЎ Я ПРА СЯБЕ.

"ЯК, БЛЯХА, Я АПЫНУЎСЯ ТУТ?"









Я НЕ МАГУ ВАРУШЫЦЬ ПАЛЬЦАМІ НОГ. БОЖА, Я НЕ АДЧУВАЮ НОГ. ГРОБАНЫ МЭРСЭДЭС МЯНЕ СКАЛЕЧЫЎ І...
СЯСТРА! ПАКЛІЧЦЕ ЛЕКАРА! ЗДАЕЦЦА, ЁН ПРЫХОДЗІЦЬ У СЯБЕ!
О БОЖА. САМЫМ ГОРШЫМ БЫЛО ПРЫСУТНАСЦЬ БАЦЬКІ.
ЗНАЧЫЦЬ, ЁН АБ УСІМ ВЕДАЕ. АБ ГАРНІТУРЫ, САКРЭЦЕ, І ШТО ЯГО СЫН ШАЛЁНЫ.
НУ, БЛЯХА, І ЯК МНЕ ЗАРАЗ ВЫБІРАЦЦА? ЯК, БЛЯ, Я РАСТЛУМАЧУ, ШТО БЫЎ У ГАРНІТУРЫ СУПЕРГЕРОЯ?
ШТО ЗДАРЫЛАСЯ З ТАБОЮ, СЫНА? ШТО ТЫ РАБІЎ ГОЛЫ НА ВУЛІЦЫ?
ГОЛЫ?

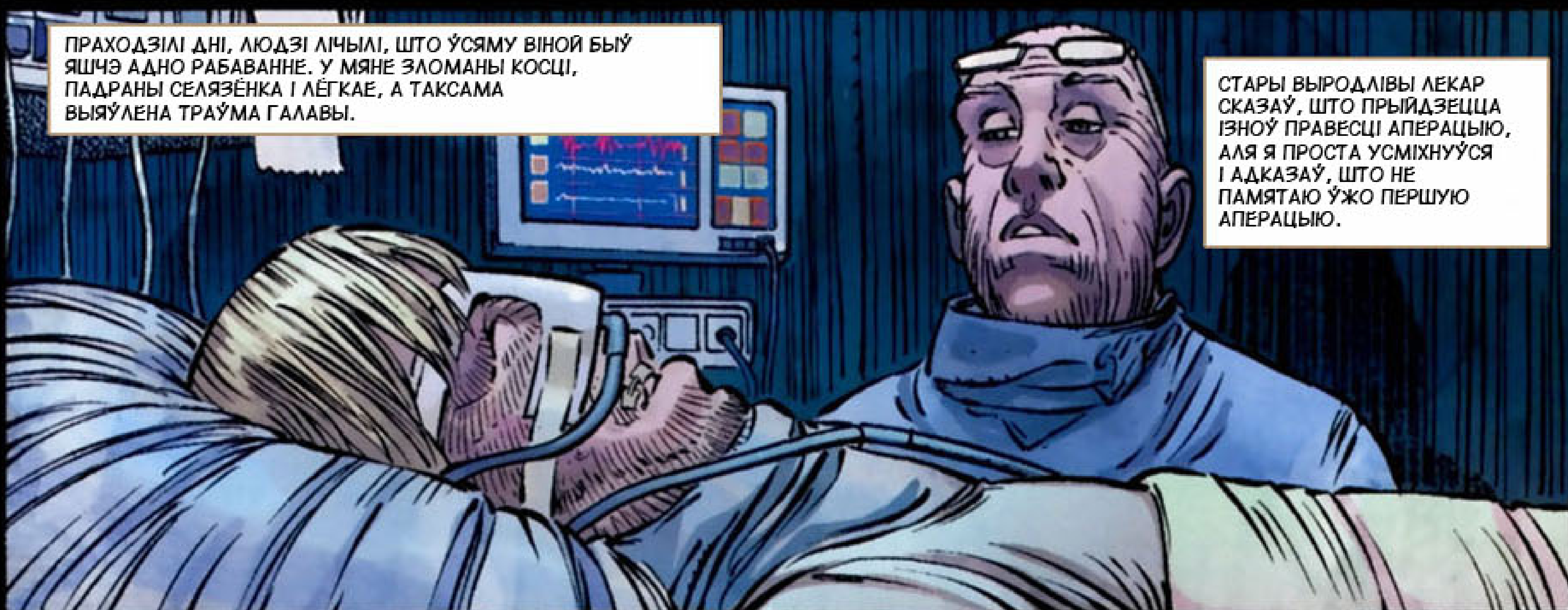

О, ДЗЯКУЙ БОГУ.


ДЗЯКУЙ БОГУ.


ПРЫ ЗЛОМАНЫХ НАГАХ І СПІНЕ Я
НАРЭШЦЕ ЗНАЙШОЎ У СЯБЕ СІЛЫ
СКІНУЦЬ ТРЫКО.


AMBULANCE
F42 6 IAR

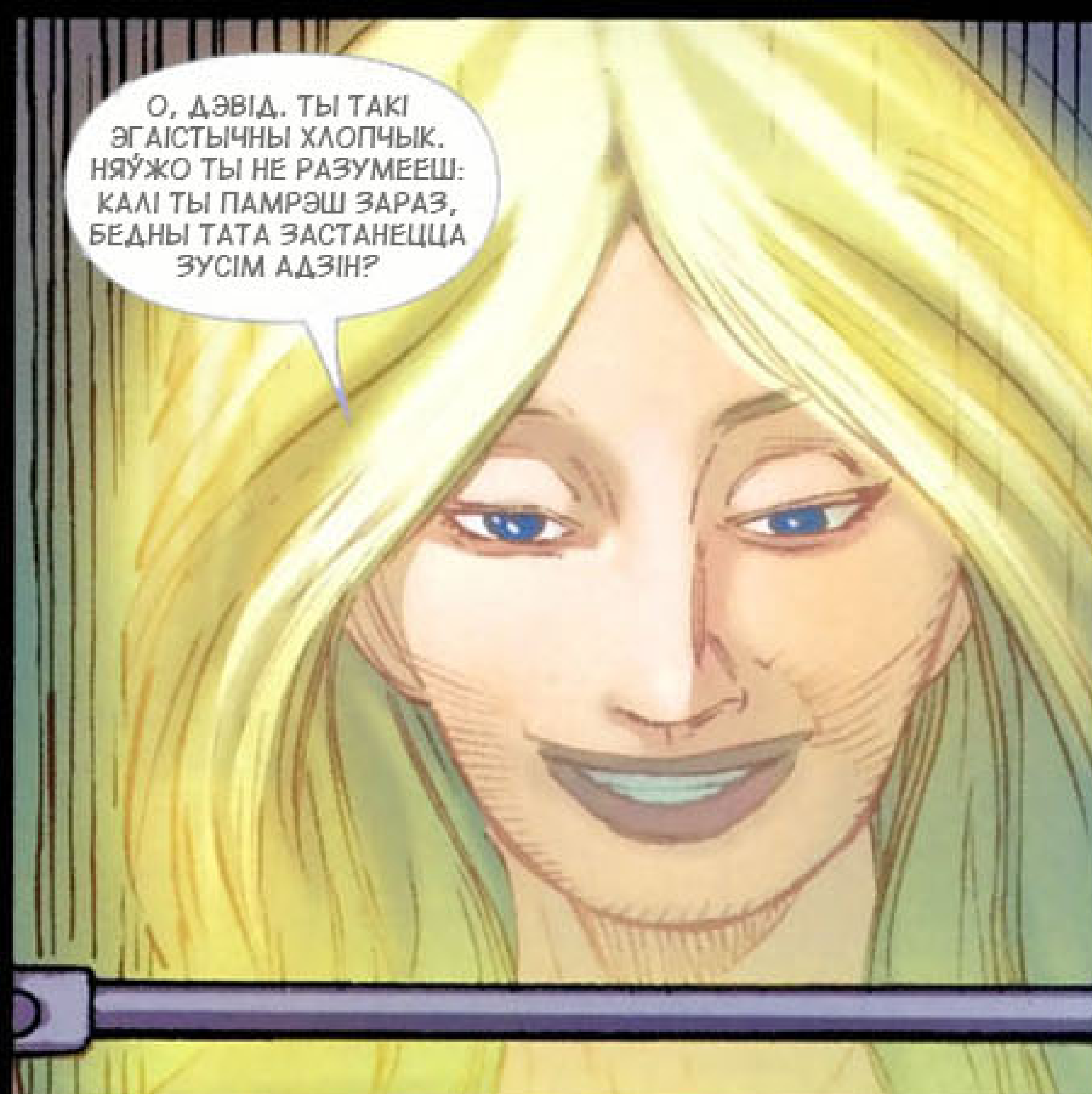

Я МАЛІЎ БОГА ПРЫГЛЯДЗЕЦЬ ЗА МНОЮ; Я АБЯЦАЎ ЯМУ, ШТО КАЛІ Я ВЫЖЫВУ НА НАСТУПНЫ ДЗЕНЬ...
...БОЛЬШ Я НЕ ЎЛЯПАЮСЯ Ў ГЭТАЕ ДЫРМО.

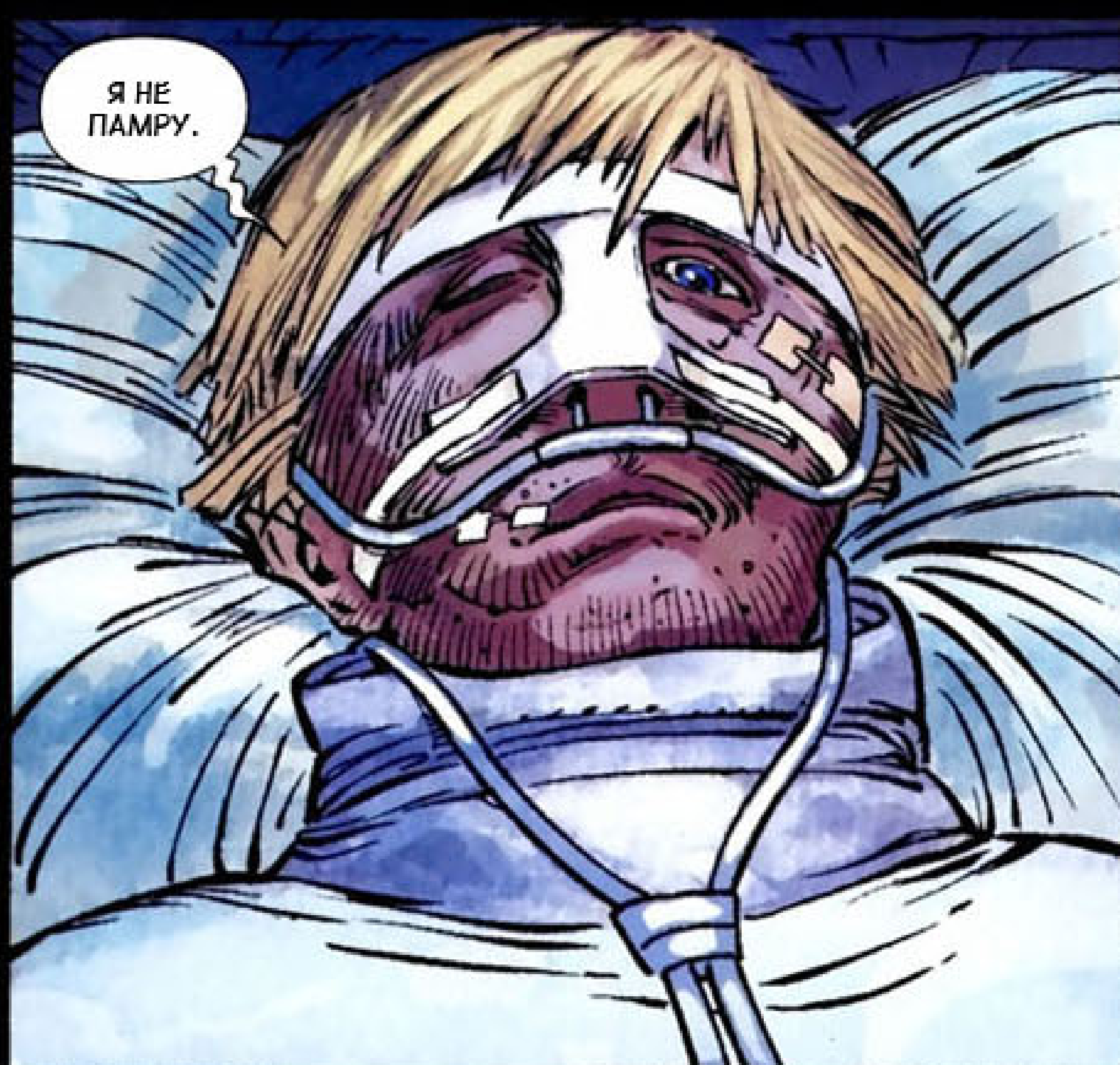

ПРАХОДЗІЛІ ДНІ, ЛЮДЗІ ЛІЧЫЛІ, ШТО ЎСЯМУ ВІНОЙ БЫЎ ЯШЧЭ АДНО РАБАВАННЕ. У МЯНЕ ЗЛОМАНЫ КОСЦІ, ПАДРАНЫ СЕЛЯЗЁНКА І ЛЁГКАЕ, А ТАКСАМА ВЫЯЎЛЕНА ТРАЎМА ГАЛАВЫ.
СТАРЫ ВЫРОДЛІВЫ ЛЕКАР СКАЗАЎ, ШТО ПРЫЙДЗЕЦЦА ІЗНОЎ ПРАВЕСЦІ АПЕРАЦЫЮ, АЛЯ Я ПРОСТА УСМІХНУЎСЯ І АДКАЗАЎ, ШТО НЕ ПАМЯТАЮ ЎЖО ПЕРШУЮ АПЕРАЦЫЮ.


Я ПРАСЫПАЎ ДЗЕНЬ, А ЎНАЧЫ НЕ СПАЎ. У РОЦЕ СТАЯЛА ЖУДАСНАЯ СУХАСЦЬ; МЕДСЁСТРЫ СКАЗАЛІ, ШТО ГЭТА АД МАРФІНА.


ДЫ І ЎЖО ЗУСІМ ДАКЛАДНА МАЦІ НЕ СТАЯЛА КАЛЯ МАЙГО ЛОЖКА, БЫЦЦАМ У ПАКАРАННЕ, У РАНІШНІЯ ГАДЗІНЫ...









ШТО КАЛІ НАСТУПНАЯ АПЕРАЦЫЯ ПРОЙДЗЕ НЕ ТАК, ЯК ТРЭБА? ШТО КАЛІ Я БУДУ МЁРТВЫ АБО БУДУ ПРОСТА ПУСКАЦЬ СЛІНЫ? Я НЕ ЖАДАЎ СПЫНЯЦЬ ІСНАВАННЕ. І Я НЕ ЖАДАЎ ІЗНОЎ ХВАЛЯВАЦЬ БАЦЬКУ.

БЛЯ! ШТО КАЛІ Я РЭІНКАРНУЮ?

ШТО КАЛІ ДЭЙВ ЛІЗЕЎСКІ ПАМРЭ, А Я ПРАБУДЖУСЯ ДЗІЦЁМ-РАБОМ ВА ЎСХОДНЯЙ ЕЎРОПЕ? АБО НА КІТАЙСКІХ ПЛАНТАЦЫЯХ?

КІТАЙЦАЎ ДВА МІЛІЯРДЫ. ШАНЕЦ АДЗІН ДА ТРОХ, ДАКЛАДНА?

Я БОЛЬШ БАЮСЯ ВЯРНУЦЦА ЯК НЕШТА НЕЧАЛАВЕЧАЕ. ШТО КАЛІ Я АПЫНУСЯ ПАВУКОМ? ШТО КАЛІ Я БУДУ ЕСЦІ МУХ І МАРКІТАВАЦЬ ІНШЫХ ПАВУКОЎ У НАСТУПНЫМ ЖЫЦЦІ?

ПАНЕ БОЖА! ПРАШУ, ПАКІНЬ МЯНЕ ЧАЛАВЕКАМ, І Я СПАЛЮ ЎСЕ ГЭТЫЯ ТАЛАЛУЙСКІЯ КОМІКСЫ!

І ПАСЛЯ ЧАТЫРОХ АПЕРАЦЫЙ...

...ДВУХ МЕСЯЦАЎ КАНСУЛЬТАЦЫЙ...


...ТРОХ МЕТАЛІЧНЫХ ПЛАСЦІН, УСТАЎЛЕНЫХ У ГАЛАВУ...


...І БЯСКОНЦЫХ ТЫДНЯЎ ФІЗІЧНАЙ РЭАБІЛІТАЦЫІ...
...Я НАРЭШЦЕ ЗРАЗУМЕЎ, ЧАМУ ЎСЁ Ж НЯМА СУПЕРГЕРОЯЎ У РАЭЛЬНЫМ СВЕЦЕ.


КАЛІ Я ВЯРНУЎСЯ ДАДОМУ, ТАТА ПЕРАТВАРЫЎ МОЙ ПАКОЙ У ПАЛАТУ.
УСЁ, ШТО МНЕ БЫЛО НЕАБХОДНА, ЗНАХОДЗІЛАСЯ Ў МЯНЕ НАЎПРОСТ ПАД РУКАМІ, АД КОМІКСАЎ ДА DVD І МАКІНТОША З WI-FI.
Я ПРЫСТАЛЯВАЎ ДОШКУ, КАБ ТЫ МОГ ВЫКОНВАЦЬ ХАТНЯЕ ЗАДАННЕ Ў ЛОЖКУ, ДЭЙВ. ТОДЗІ СКАЗАЎ, ШТО БУДЗЕ СКІДАЦЬ ТАБЕ ПРАКТЫКАВАННІ КОЖНЫ ВЕЧАР ПАСЛЯ ВЯРТАННЯ ДАМОЎ.


МОЙ БЕДНЫ ЦУДОЎНЫ АДЗІНОКІ ТАТА. ЁН НІЧОГА НЕ ПАДАЗРАЕ.
Я ПАЛІЧЫЎ, У ЯКУЮ КОЛЬКАСЦЬ ПАЗЫК ЁН УЛЕЗ З-ЗА МЯНЕ, І ТРЫ ГАДЗІНЫ ВЫПЛАКВАЎ ВОЧЫ.


ПРАЗ ДВА МЕСЯЦЫ МНЕ ДАЗВОЛІЛІ ВЯРНУЦЦА Ў ШКОЛУ. СПАЧАТКУ ТОЛЬКІ НА ПАРУ ДЗЁН, АЛЕ ХУТКА Я ВЯРНУЎСЯ НА ПОЎНЫ ТЭРМІН І АБДЫМАЎСЯ СА СВАІМІ ПРЫЯЦЕЛЯМІ.


ТАК, МНЕ ЎСЁ ЯШЧЭ БАЛЮЧА, АЛЕ МУДРЫ ЧАЛАВЕК ЛІЧЫЦЬ ГЭТА БЛАСЛАВЕННЕМ. Я ПРЫМАЮ ЧАТЫРНАЦЦАЦЬ РОЗНЫХ ТАБЛЕТАК У ДЗЕНЬ, АЛЕ... БЛЯ... Я НЕ ДАЗВОЛІЎ РАБАЎНІКАМ ТАК ПРОСТА МЯНЕ ПАКЛАСЦІ.
ДЫК ТЫ ДЖОН МАККЛЕЙН. СТРОООМКІ.


СУПЕРГЕРОЙСКАЯ ХАЛЕРА ЗАРАЗ ПРОСТА ЗЛУЕ МЯНЕ...
...ТАЛАЛУЙСКАЕ МАЛАЛЕТНЯЕ ЛАЙНО ВЫКРАЛА Ў МЯНЕ ШЭСЦЬ МЕСЯЦАЎ МАЙГО ЧОРТАВАГА ЖЫЦЦЯ.


АДНОЙ НОЧЧУ Я ТАК ЗЛАВАЎСЯ, ШТО СПАЛІЎ БОЧКУ Ў ПАРКУ І СКІНУЎ ТУДЫ ЎСЕ СТРЫЯ КОМІКСЫ РАЗАМ З МАІМІ ТАЛАЛУЙСКІМІ ПЛАНАВАННЯМІ І ТАЯМНІЧЫМІ ЭСКІЗАМІ ГАРНІТУРА.
ДА ЛІХАМАТАРЫ ГЭТЫХ ХЛОПЦАЎ! ДА ХАЛЕРЫ КОМІКСЫ! У ГАЙ ТАЛАЛУЙСКІХ ПЕРСАНАЖАЎ...

БОЛЬШ СЮДЫ МЯНЕ НІШТО НЕ ЗАЦЯГНЕ!



...АДНАК КАГО Я АШУКВАЮ? ЗВЕР ТОЛЬКІ СТАІЎСЯ Ў МНЕ.

ХУТКА, ЯК ТОЛЬКІ ПАЗБАВІЎСЯ АД МЫЛІЦ, Я ВЯРНУЎСЯ ЧЫСЦІЦЬ ВУЛІЦЫ.

БОЖА, НУ ЧАМУ
Я ТАКІ ЁЎБАЛА?




ВАЛАЧЭШСЯ ВАКОЛ, СВЕЦІШ ЧАЛЕС ПАДЛТКАМ. ГЭТАК ЦЯБЕ ДРЭЧЫЦЬ? ПАКАЗВАЕШ СВОЙ ГАК МІНАКАМ?
ТЫ АБ ЧЫМ? НІЧОГА Я НЕ СВЯЧУ.


ТАДЫ ШО ТЫ ТУТ РОБІШ У ЛЫЖНАЙ МАСЦЫ, КЛОСЬЦІЦЬ ТВАЮ МАЦІ, СКІДЫШ?


Я ВЕДАЮ, ХТО ТЫ. ПАДЦІКОЎВАЕШ У АЛЕЕ, ПАКУЛЬ НЕЙКАЯ ДЗЯЎЧЫНКА НЕ ВЫЙДЗЕ З АЎТОБУСУ, КАБ ТЫ ЗМОГ НАКІНУЦЦА!
ЧУВАК, ДА МЫ ТАБЕ ЯЙЦЫ АДАРВЕМ!
ЗГОДНА! ДАВАЙ ЯЙЦЫ АДАРВЕМ!


ПАСЛУХАЙ. ПРОСТА ЎХОДЗЬЦЕ. МНЕ НЕ ПАТРЭБНЫ НЕПРЫЕМНАСЦІ.


ЗДАЕЦЦА, ТЫ НЕ ЎЦЯМІЎ, КАЗЛІНА!
А ЗАРАЗ ВЯРНІСЯ, КАБ МЫ МАГЛІ ПАБАЧЫЦЬ ДРОБНЫ АТОЖЫЛАК, ЯКІ ТЫ ТАК ЛЮБІШ КРУЦІЦЬ ПЕРАД ТВАРАМІ ЛЮДЗЕЙ!

ПРАШУ! ПРОСТА ПАКІНЬЦЕ МЯНЕ. Я...

УУМФ!

Д'ЯБЛ!
ТЫ АД НАС НЕ ЎЙДЗЕШ!


ГАГХ!


ШКЫНЬДЗЁХАЙ, ЧУВАК! НЕ ТВАЯ САБАЧЧА СПРАВА!


УНГХ!


Я СКАЗАЎ АДВАЛІ, КАЗЁЛ!


БОЖА МОЙ.


ГЕРОЙ Я АБО ПРОСТА ПРЫТЫРАК? ДАГЭТУЛЬ НЕ МАГУ ЗРАЗУМЕЦЬ.
ІДЗІЕ ВЫ Ў ГАЙ!

ШО ЗА ХАЛЕРА?

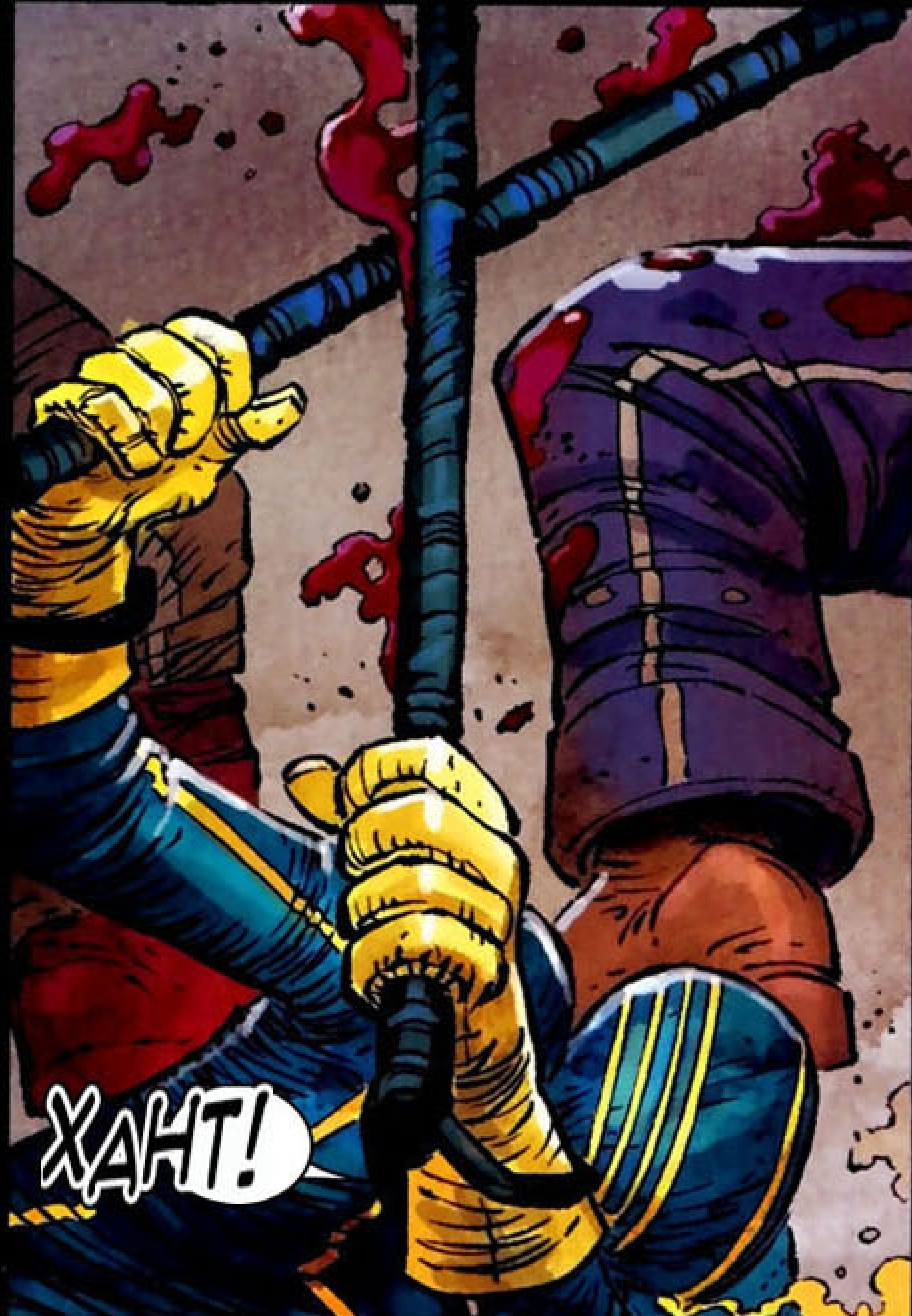

АДВАЛІЦЕ АД ЯГО!






НЕ СТОЙЦЕ ПРОСТА ТАК! ПАТЭЛЕФАНУЙЦЕ КОПАМ! ЯНЫ ЗАБ'ЮЦЬ ХЛОПЦА, КАЛІ ВЫ НЕ...
FNR

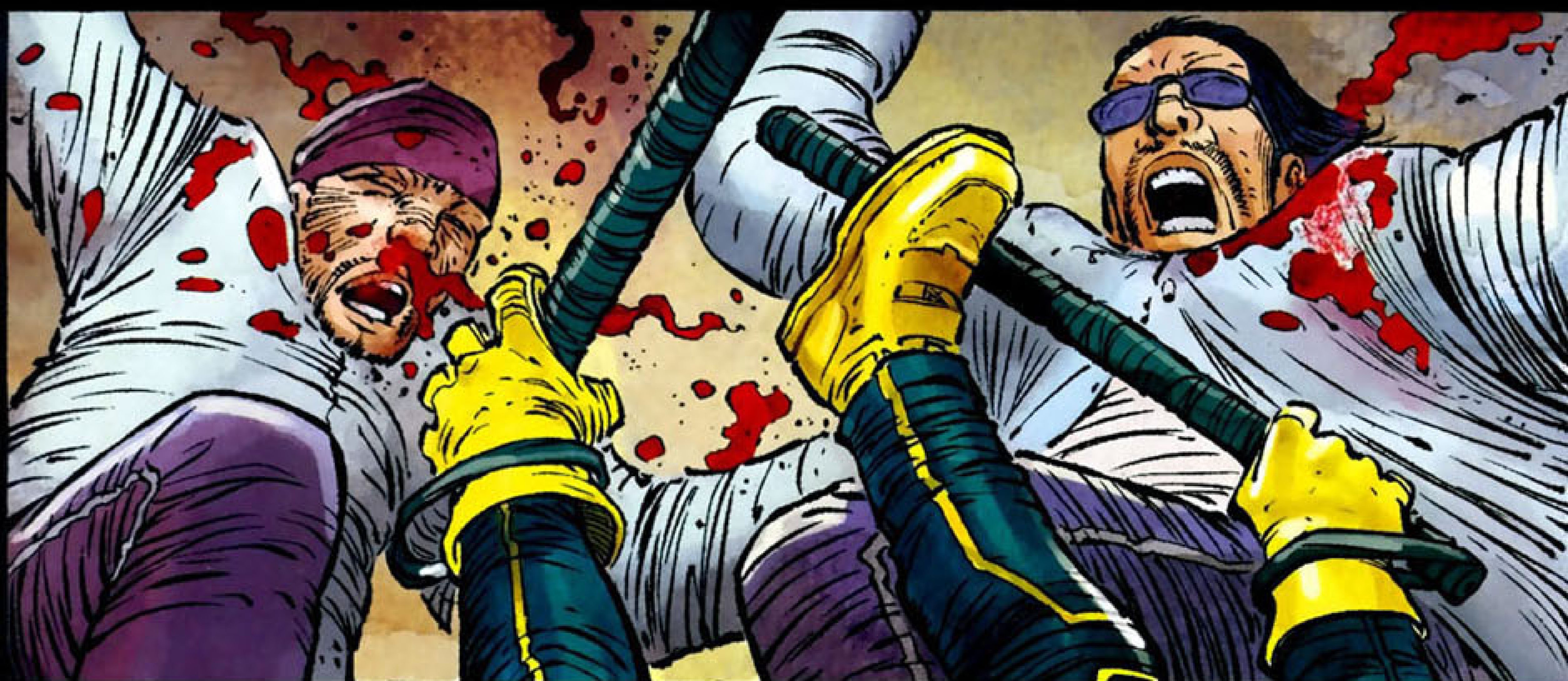

УННГХ!


УНГХ!

ХАНТ!

ГААХ!







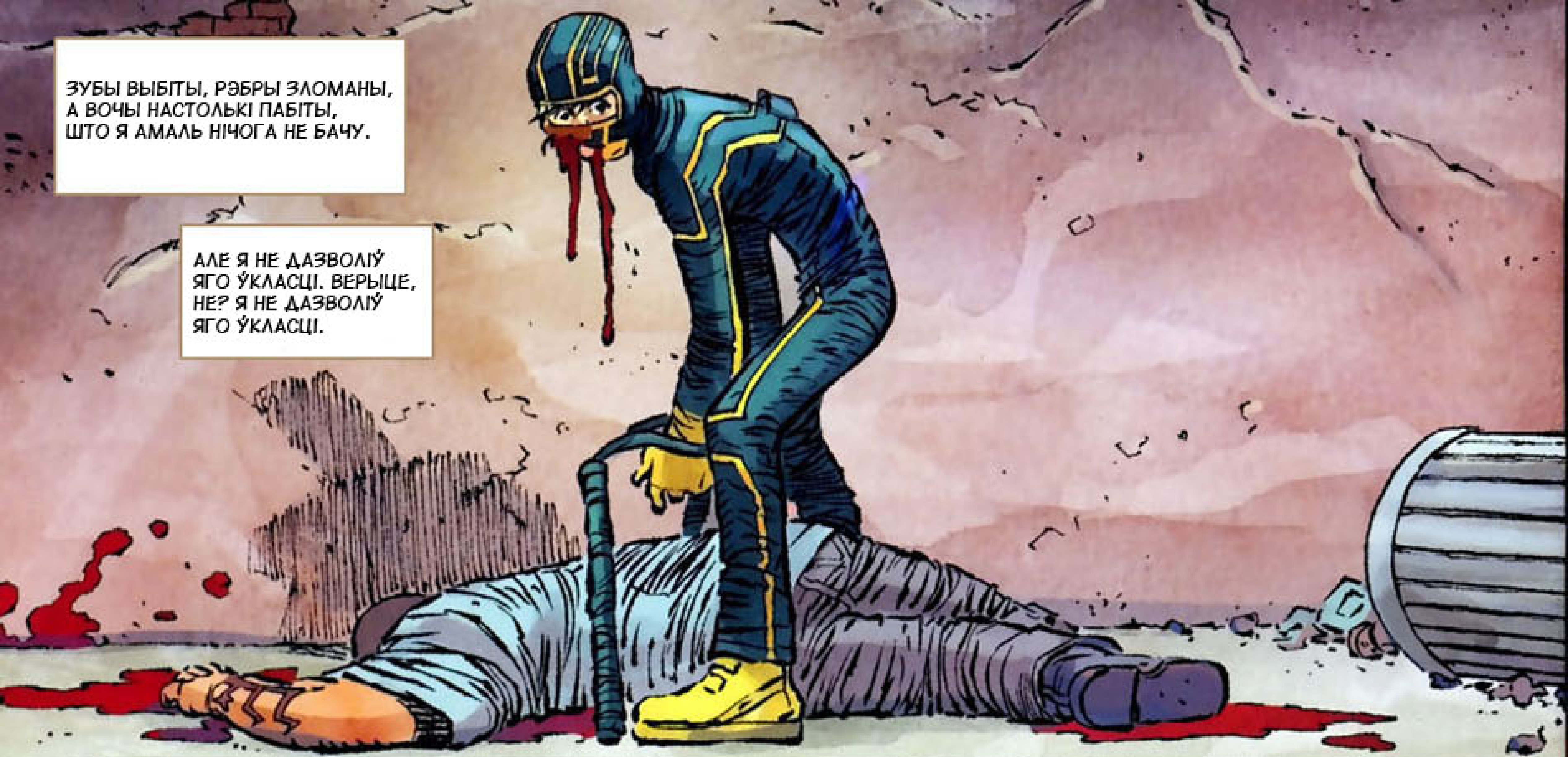

ААГХ!


ГАХ!


УННГХ!!!


БОЖА ІСУС!

ХАЛЕРА ЦЯБЕ БЯРЭ! Я НАДЗЯРУ ТАБЕ ДУПУ...
ГЭЙ! КУДЫ ТЫ, УРЛА, ПАМКНУЎСЯ?
ЖАРТУЕШ? У ХЛОПЦА КАПЕЦ ЯЙЦЫ!
ПАСКУДА!!!

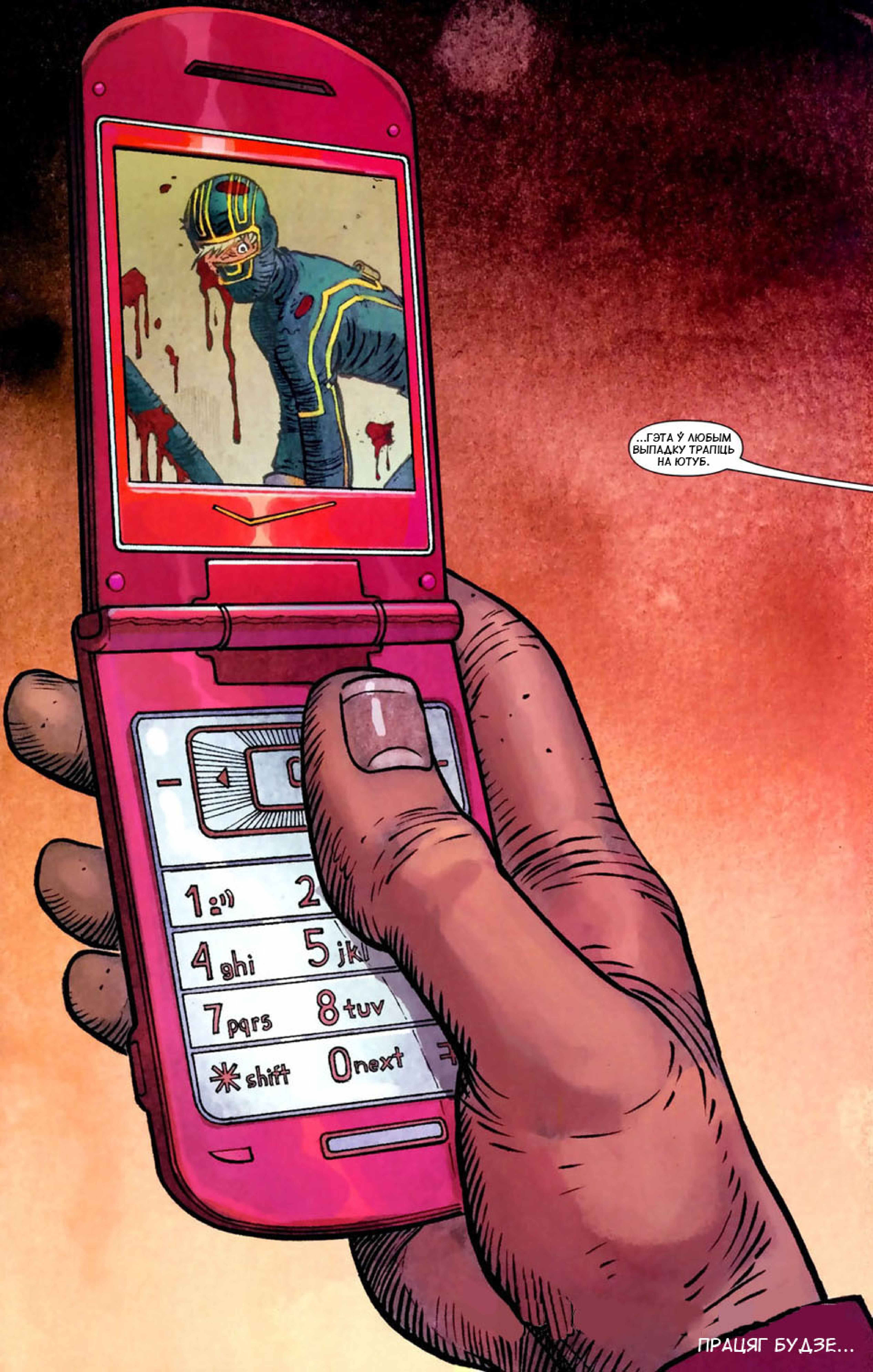

ЗУБЫ ВЫБІТЫ, РЭБРЫ ЗЛОМАНЫ, А ВОЧЫ НАСТОЛЬКІ ПАБІТЫ, ШТО Я АМАЛЬ НІЧОГА НЕ БАЧУ.
АЛЕ Я НЕ ДАЗВОЛІЎ ЯГО ЎКЛАСЦІ. ВЕРЫЦЕ, НЕ? Я НЕ ДАЗВОЛІЎ ЯГО ЎКЛАСЦІ.


ТАК ТРЫМАЦЬ, МУЖЫК!
ЧУВАК, ГЭТА БЫЛО АХРЭНЕННА ПРЫГОЖА!


ТЫ Ў ПАРАДКУ?
ДЗЯ...


ПРАБАЧ. Я НЕ ПАЧУЎ. ШТО ТЫ СКАЗАЎ?
ДЗЯКУЙ.


МУЖЫК...


...ГЭТА Ў ЛЮБЫМ ВЫПАДКУ ТРАПІЦЬ НА ЮТУБ.
ПРАЦЯГ БУДЗЕ...